

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE

File No. 190

Reference Slip from Divisional Headquarters.

THIS SLIP MUST NOT BE DETACHED.

To Officers i/c.	INSTRUCTIONS:
Personal Assistant Crime Branch Armed Reserve Special Branch Traffic Branch Legal Dept. Provisional Court Chinese <input checked="" type="checkbox"/> Japanese <input checked="" type="checkbox"/> Sikhs Division A. " B. " C. " D. Supt. of Gaols Police Specials Quartermaster Pay Office Film Censorship Central Registry Divisional Record Office	For disposal Furnish data Investigate and report Note and file Note and return <i>to be (Chin)</i> Report present status Submit recommendation For further report For opinion Reply to writer direct See me in re: Draft reply Attach file For information For necessary action
<p><i>for orders & transfers</i></p> <p><i>Orders 216 (Ch) to 217</i> <i>105 (Ch) to 106</i> <i>from 20.11.31 and send</i> <i>file back to S.C. (Chin)</i> <i>2. C. 3. 6193</i> <i>18.11.31</i> <i>15/11</i></p>	
Initials..... Date <u>18 Nov 1931</u>	For File..... Date.....
<p><i>17/11</i></p> <p>Noted and Returned..... Date <u>1 / 1</u></p>	

(C. & S.B.) Office Notes

File No.

O. L. D. HEADQUARTERS	
FILE NO.	CS 190
DATE	20/11/31

DC [unclear]
He has obviously been
paying out money in excess of
his wages to keep a wife
& 3 children & a prostitute.
Will you please transfer him
to Bubbling well vice DC [unclear]
I think it will be in the
interests of the Service in General
to do so.

Please return file to me.

14/11/31

Leaves

D. C. (CRIME)

Memorandum.

POLICE FORCE,
MUNICIPAL COUNCIL.

Shanghai,

16-11-

1931

To

Re attached

2 Witnesses Tsang Ah Foo (張阿富)
Peamter, living at No 212 Amoy Road and
Chung Kwei Nyoen (龔桂元) formerly a
tea coolie now unemployed were
called to the office of S.C. Crime
and interrogated by Mr. Ciers
personally.

Nothing in their statement
implicating C.A.C. 716

Sgt Tan Lien
D.I.

16-11-31

D. G. Brime

Sir,

I beg to report that I saw the doctor named Tseu Wei Li (周惠禮) of Kai mai Hospital 273/4 Trientien Road (not 274 Kwongae Road as per statement) who said that about 12 m.n. 2-11-31 he received the woman and found her having taken some opium.

Without accommodation nor nurse in his hospital, he after treatment advised them (case 216 and his friend Tsang Ah Fao) to put her in Wei Lu Hospital on Avenue Road.

He also noticed that on her leaving at about 1 am 3-11-31 she was not in very critical condition as she was able to walk along with others.

To 2nd doctor named Yung See Jung (楊其誠) of Wei Lu Hospital 130^a Avenue Road, who said that on her arrival at about 2 am. 3-11-31 she was in a serious condition and unable to talk, that he tried to save her by using every means at his command, but at about 5 am. same morning she died of opium poison, and that after the visit of a foreign detective and that of a Chinese detective the body was removed at about 6 am.

I am, Sir,

Your obedient servant.

Sze Lew-hien

D. I.

Nov. 14, 1913

Sir, I beg to submit the following report about a female Chinese who committed suicide as per your instructions d. 10-11-31.

The deceased Khang Tsai Ngoh was a native of Fenghua, Ningpo.

C.O.C. 216 became acquainted with the deceased at 1210 Rye Vain French Town while on watch duty there in connection with a robbery case the 2nd day after the apprehension of the two robbers. i.e., 135-31.

The deceased did not live there at the time although she had lived in the alley before. Apparently they made the acquaintance while C.O.C. 216 on watch duty and the deceased visiting her old neighbour Ong Ning Lung (翁明隆) the keeper of the opium den at the address. Ong is a shroff by profession.

Previous to her connection with the C.O.C. she had a sweetheart, a carpenter by profession but in reality a loafer. The pair got estranged because the woman was found of gambling.

She went to Hankow last winter and there she lived with a man in the Local Government service and separated later as the man found her too much for him. She returned Shanghai sometimes during the May this year.

Lost her money at Sung Kyih Li Gambling house. LANE 125 & 124 off Boulevard de Montigny French Town. Ong said these gave her from \$60 to \$70 a month for daily expenses.

I am, Sir
your obedient servant.
Sze Sen-hien

D.I.

Memorandum.POLICE FORCE.
MUNICIPAL COUNCIL.To Shanghai, 110-11, 1931
1931

Please investigate
on the lines indicated
in my verbal
instructions to
you.

R. Davis

D. C. (CRIME)

Memorandum.POLICE FORCE,
MUNICIPAL COUNCIL.Shanghai, 9. 11. 1931
To D.C. Crime.

Sir

Statement of C.D.C. 216
attached, he seems to
have plenty of money to
spend.

H. K. Kramach
X X X A

FM. 1

Memorandum.

POLICE FORCE,
MUNICIPAL COUNCIL.

Shanghai, 24 11 1931.

To D.C. (Co.)

nothing means
I think, but you might
like to see this.

Sgt.
P.A.

S.D. A
His relations
with the woman
might be inquired
to.

Recd

Inquest No. 5375. (Louza) held at the Public Mortuary before Procurator Lee Ying, on the body of a female Chinese named Chiang Tsai Nyoh, age 30, who met her death at 5.a.m on the 3.11.31, in the Wei Lee Hospital on Avenue Road.

Proceedings.

S.I.Bebenin :- At now deceased lived at No.756 Peking Road, and shortly after 4.p.m yesterday, a friend of the deceased went to her room, and found her lying on the bed very ill, so he at once took her to the Koh Ming Hospital No.244 Kwangse Road. After receiving treatment, the doctor said she was fit to go, and on her way home, she became ill again, so she was removed to the Wei Lee Hospital, where she died at 5.a.m the 3.11.31. According to the doctor's certificate the deceased died from opium poisoning. A search was made in her house but nothing could be found, to show why she took the opium. She has no relatives in Shanghai but has a friend Chinese detective No.260.

C.D.C.230 :- C.D.C.260 came to the station and reported that the now deceased died at No.756 Peking Road, so I went to the premises and made a search, but found no opium, and I also asked the people in the house but they knew nothing.

C.D.C.260 :- I do not know when the deceased took the opium. I know she wanted some money to go back home, and after she received the money she gambled it away, and became depressed over it.

Witness Ehang Ah Foo :- The detective is a friend of the deceased and he often came to visit her. On the 1st of this month, I returned home at 11.p.m, and found the deceased lying on my bed, and she did not wake up until 10.a.m the following morning (2nd inst), and then she left the house at 10.p.m the same day. Later I was passing by her house No.756 Peking Road and saw a light upstairs, so I went up and found the deceased lying on her bed, and when I asked her what was the matter, she could not speak, so I took her to the hospital.

Verdict :- I find that the deceased committed suicide by taking poison. Body to be removed for burial by her friend C.D.C.260 Wong Kwei Sung.

F.Boorman.
3.11.31.

FILE

Seal

ugh.

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

Louza Station,

REPORT

Date 3rd November 1931

Subject (in full) Suicide of female Chinese.

Made by D.P.S. Gibson.

Forwarded by A.O. Dwyer. C.I.

Sir,

At 4.45 a.m. 3-11-31, Wong Kwei Sung (王桂生) (G.D.C. 216) reported to the station that a female Chinese, Chiang Tsai Mu (蔣翠娥) had committed suicide by opium poisoning at 756 Peking Road.

Enquiries by the undersigned and G.D.C. 230 found that the woman was Chiang Tsai Mu (蔣翠娥), 30, native of Ningpo, residing at 756 Peking Road. At 10 p.m. 2-11-31, one Tsang Ah Foo (杜阿福) went to 756 Peking Road where he found the deceased woman lying sick. She was removed to the Nien Nien Hospital, 244 Kwangse Road, where the doctor stated the woman was fit to be removed to her home. On the way she again became ill and was taken to the Nelu Hospital, 130 Avenue Road at 1.45 a.m. where she was certified dead at 4 a.m. G.D.C. 216 stated he had known the woman for over seven months during which time he had been the woman's sweetheart. On the 31-10-31, the deceased stated she wished to go to Ningpo and was given \$30.00 by G.D.C. 216 to do so. She did not go to Ningpo but went to Frenchtown where she was seen by Tsang Ah Foo (杜阿福) who told G.D.C. 216. At 10 p.m. 2-11-31, G.D.C. 216 sent this man to call the woman who was then discovered sick. G.D.C. 216 states he knows of no reason why the suicide should have been committed. A search of the room at 756 Peking Road failed to disclose any letters or other evidence by which the motive could be ascertained. The body has been removed to the Public Mortuary pending inquest.

Doctor's cert states 'Died from opium poisoning'.

[Handwritten signature]
G.D.C. 216
11/11/31

[Handwritten signature]
D.P.S. 1.
G.D.C. 230.

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

REPORT OF POLICE INVESTIGATIONS.

The following is the statement of G.D.C.216 of Louza Police Station
native of _____ taken by me _____
at Louza Station on the 7-11-31 translated _____
and interpreted by Clark F'ang Sr. Tao

On 17-5-31 I acquainted the deceased woman at No.10 Rue Voisin, Frenchtown. Later on at about 4.p.m. 19-5-31 I met her again on Foochow Road where she told me the whole story about her life during the past few years from which I learned that her husband was died of sickness for several years ago and now she felt very sorry for her future livelihood as she has no fix place yet since she came to Shanghai. So she requested me to accept her. Then I told her that I have married and could not marry any body again, but she said that it was not the matter for either to be wife or concubine as the only thing she requested is bread.

On June 16th, we rented a room at 756 Peking Road. I paid \$20.00 for her daily expenses on every 15th day as usual.

At 12.00.p.m. on 31-10-31 she said to me that she wished to go to Ningpo in collecting some of her debts and visit her old friends too, and asked me in advance of this month's daily expenses for her travelling money which was given \$30.00 to me to do so. And told me that she would come back after one week. On the next day she gave me all bags and left the home.

At 5.p.m. 1-11-31 I went to his Amoy Road to meet my friend named Tsung Ah Fu (張阿富) from office who told me that she ~~was~~ went to his home at 12.midnight on 1-11-31 and told Tsung Ah Fu that she was delay to board the ship on that day and the travelling money was all lost to gambling in Frenchtown. She left his home until at 11.a.m. 2-11-31. On her leaving she told Tsung that she went to Frenchtown for some thing.

At 7.00.p.m. I left there as I was engaged on patrol. At 10.00p.m. when I was off duty I went to Amoy Road again and was told

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

REPORT OF POLICE INVESTIGATIONS.

The following is the statement of _____
native of _____ taken by me _____
at _____ on the _____ and interpreted by _____

by Tsang Ah Fu that she has ^{gone}~~been~~ there and shortly left. When I talked with Tsang's father, Tsang Ah Fu left the home. At 11 p.m. he came back and told me that she ~~was~~ went back her home and the door was open by some way and she looks suffering from some poisoning. As soon as I heard these words I immediately went her home and she said to me that she was very sorry for me. Then I together with Tsang Ah Fu and Wang Ah U (王阿有) brought her to Keh lei Hospital (克美醫院) 244 Hongso Road where the doctor stated the woman was fit to be removed to her home. On the way she again became ill and was taken to the Wei Lu Hospital (惠旅醫院) 130. Avenue Road ^R where she was certified as dead at 4 a.m. I reported to the Station. After an inquiry was made by detectives the body was removed to the Public Mortuary.

This is my true statement.

Signed by Wang Kwei Sung (王桂生)